

Edizione diplomatico-interpretativa

I.
Amors tencon (et) bataille uers son champion a pri- se. qui por li tant se trau(a)ille qa desrainier sa franchise. a tote sentente mise sest droiz qa merci li uaille. mais ele tant ne lo prise. que de saie li chaille.
Amors tençon et bataille vers son champion a prise, qui por li tant se travaille q?a desrainier sa franchise a tote s?entente mise; s?est droiz q?a merci li vaille mais ele tant ne lo prise que de s?aïe li chaille.
II.
Qui q(e) por am(or)s ma- saille senz loier et sanz faintise. prez sui qa lestor men aille. q(e) b(ie)n ai la peine aprise. mais ie c(ri)em qa mon seruise guerre (et) aiue li faille. ne q(i)er est(re) en nule guise si f(ra)ns qen moi nait sa taille
Qui qe por Amors m?asaille, senz loier et sanz faintise prez sui q?a l'estor m?en aille, qe bien ai la peine aprise; mais je criem q?a mon servise guerre et aïue li faille, ne qier estre en nule guise si frans q?en moi n?ait sa taille.
III.
Nu(n)s sil nest cortois (et) sages ne puet dam(or)s riens apre(n)dre. mais tels en est li vsages dont n(us) ne se seit deffendre. qele uuuet lentrete uandre. (et) quels en est li passages. raison li couie(n)t despandre (et) mettre mesure en gages.

Nuns, s'il n'est cortois et sages,
ne puet d'Amors riens aprendre.
Mais tels en est li usages,
dont nus ne se seit deffendre,
q'ele vuet l'entree vandre,
et quels en est li passages?
Raison li covient desprendre
et mettre mesure en gages.

IV.

Fols cuers legiers ne
uolages ne puet rien damors aprendre. tels nest pas li mie(n)s
corages. ainz sert senz merci atendre. ainz que mi cudasse
prendre fu uers li durs (et) saluages. or me plaist senz raiso(n)
rendre. ken son prou soit mes damages.

Fols cuers legiers ne volages
ne puet rien d'Amors aprendre.
Tels n'est pas li miens corages,
ainz sert senz merci atendre,
ainz que mi cudasse prendre
fu vers li durs et salvages:
or me plaist senz raison rendre,
k'en son prou soit mes damages.

V.

Molt ma b(ie)n
am(or)s uendue samor (et) sa seignorie. ka lentreie ai despendue
mesure (et) raison guerpie. lor c(on)salz ne lor aiue. ne me soit
iamais rendue. ie lor fail de c(on)paignie. ni aient nule aten-
due.

Molt m'a bien Amors vendue
s'amor et sa seignorie,
k'a l'entreie ai despendue
mesure et raison guerpie:
lor consalz ne lor aiue
ne me soit jamais rendue!
Je lor fail de conpaignie,
n'i aient nule atendue.

VI.

Damors ne sai nule issue ne ia nus ne la men
die. muer puet en ceste mue. ma plume tote ma uie.
mes cuers ni muerat mie. sai gen celi matendue. q(e) ie
dout q(i) ne mocie. ne por ceu cuers ne remue.

D'Amors ne sai nule issue,
ne ja nus ne la m'en die;
muër puet en ceste mue
ma plume tote ma vie.
Mes cuers ni muerat mie,
s'ai g'en celi m'atendue
qe je dout qi ne m'ocie,
ne por ceu cuers ne remue.

VII.**Se m(er)ciz**

ne me(n) aiue. (et) pitiez q(i) est p(er)due. tart iert la guerre
fenie que iai lonc tens maintenue.

Se merciz ne m?en aiue
et pitiez, qi est perdue,
tart iert la guerre fenie
que j?ai lonc tens maintenue.

- letto 614 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-486>